

## ‘p, I don’t think.’ の生起に関する認知言語学的考察

森 貞

(福井工業高等専門学校)

### 1. はじめに

挿入節の I don’t {think/believe} は、主文が否定文で、かつ否定要素が前置されている場合にのみ生起可能であるとされている。

(1) \*John is, I don’t think, a fink. (Jackendoff 1972:97)

(2) John didn't leave, I don't think.

\*John left, I don't think.

John didn't, I don't think, leave.

\*John, I don't think, didn't leave. (Horn 1978: 209)

(3) The comment clause may be negative (with *I* as subject) if the matrix clause is negative:

They aren't at home, *I don't believe*. (Quirk et al. 1985: 1114)

(4) \*John is at home at the moment, I don't {imagine/believe/suppose/reckon}. (岡田 1985:196)

そして、上記の言語事実を論拠として、挿入節の否定辞 **not** の生起に関して、「実質的な否定の意味はなく、いわば前の文の否定が惰性で繰り返されたと見なしても良いようなものである」(太田 1980: 544)、「主節において否定を主張するという心理状態にある話者が、コメント表現にも余剰的にそれを持ち込んだものと考えられる」(岡田 1985: 195)、「挿入節自体は、否定辞を含んでいるにもかかわらず、意味上は肯定的であり、その否定辞は主節からのコピーに過ぎず、独立の否定の意味を持っているのではない」(荒木・安井(編) 1992: 986) 等の分析がなされている。

但し、以下に示すように、主文をアイロニー的に使用したり、主文内容に対して深い疑念や乖離的態度を示したりする場合には、主文が肯定文であっても、文末において、I don’t think の生起が可能であるとされている。

(5) In informal use, *I don't think* is attached to a positive sentence to indicate that the sentence is being used ironically: That's a MAsterpiece, *I don't think*. (Quirk et al. 1986:1113)

(6) Suppose Peter tells Mary that he's planning to enter the New York marathon, and she replies as in (a). (a) You're bound to win, *I don't think*.

Here, the addition of the italicised expression makes it clear that Mary's attitude is a sceptical or dissociative one. (Wilson 1999:149 一部改作)

しかし、‘p, I don’t think.’ (p は肯定文)になぜそのようなアイロニー (あるいはアイロニカルな乖離的態度 (Wilson and Sperber 2012:130)) の「読み」が生じるのかということに関しての明確な説明はなされていない。したがって、本発表の目的は、‘p, I don’t think.’ の生起プロセス (上記のような「読み」が生じるメカニズム) を認知言語学的観点から明らかにすることである。

### 2. 大規模コーパスを利用した実態調査

Corpus of Contemporary American English (COCA) を検索すると、以下に示すように、主文が否定文でなくても、挿入節として I don’t {think/believe}が生起する実例が多数散見される。

- (7) ECKEL: First of all, the North Dakota seat is going to Republicans right now. We know that for sure. In Connecticut, Obama is going to win Connecticut by a large margin. McMahon I don't think has a chance to win that seat. (FNC The Five 2012/10/19)
- (8) JEB-BUSH: Donald Trump, I don't believe is going to be the party's nominee. And if he is, he's going to get crushed by Hillary Clinton. (CNN New Day 2016/01/04)

表 1 : Corpus of Contemporary American English (COCA)

N (,) <i>I don't {think/believe}</i> is ...	80* / 5	N (,) <i>I don't {think/believe}</i> was ...	5 / 1
N, which <i>I don't {think/believe}</i> is ...	38 / 3	N, which <i>I don't {think/believe}</i> was ...	3 / 5
N that <i>I don't {think/believe}</i> is ...	16 / 0	N that <i>I don't {think/believe}</i> was ...	4 / 1

\*Source: SPOK(71) NEWS(7) FIC(1) MAG(1)

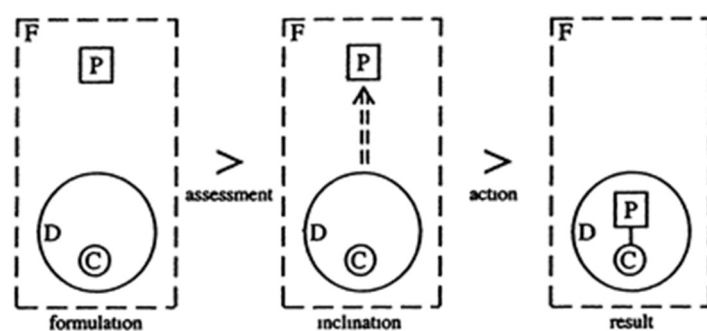
ここで注意すべきは、*I don't {think/believe}*が (i) 述語動詞の直前に生起していることと(ii) 「否定辞繰り上げ」の読みが義務的であること (つまり、アイロニーの「読み」は生じていない) である ((9),(10)を参照のこと)。

- (9) McMahon I don't think has a chance to win that seat.  
(≡ I think McMahon doesn't have a chance to win that seat.)
- (10) Donald Trump, I don't believe is going to be the party's nominee.  
(≡ I believe Donald Trump isn't going to be the party's nominee.)

### 3. 認知言語学的考察

第1節で示した、先行研究における挿入節の否定辞 not の生起に関する分析では、第2節で示した否定辞が主文に出現していない実例の存在やアイロニー (あるいはアイロニカルな乖離的態度) の「読み」が義務的な 'p, I don't think.' の生起 (第1節) を説明することができない。

Langacker (2002, 2004)では、否定辞繰り上げ(NEG-Raising)現象は、主節における述語動詞が Epistemic Control Cycle の INCLINATION stage (定型節を取る場合、任意の命題に対して一時的に「肯定的判断」あるいは「否定的判断」のどちらかに傾いている心的状態) を表している場合にのみ見られる現象であるとされている (think, believe は inclination predicate としても使用される)。



C= conceptualizer P= process/proposition D= epistemic dominion

Figure 1: Epistemic Control Cycle (Langacker 2004:542)

Langacker (2002, 2004)では、inclination (一時的な肯定判断) と disinclination (一時的な否定判断) が図式上で区別されていないので、Mori(2009)では、心理距離スケール(Figure 2)を想定し、inclination(Figure 3)と disinclination(Figure 4)を区別した。

(a) Conceptual Base

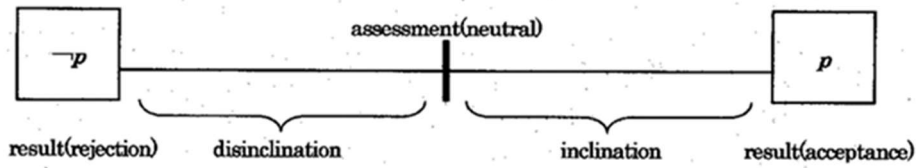


Figure 2: Propositional Attitude and Psychological Distance (Mori 2009: 118)

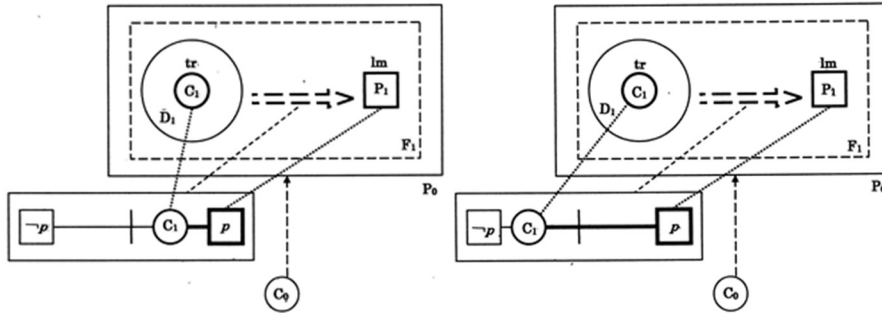


Figure 3: C1's Inclination toward  $p$

Figure 4: C1's Disinclination toward  $p$

ここで、I don't {think/believe}は元々、Epistemic Control Cycle (Langacker 2002, 2004)における disinclination – 【緩和的否認】の用法 – のみを有していたが、心理距離スケール上のプロフィールシフト (概念化者と命題( $p/\neg p$ )との間の距離認識における  $\langle p$  からの遠さ  $\rangle$  から  $\langle \neg p$  への近さ  $\rangle$  への転換) (Figure 5) を契機として  $\neg p$  への inclination – 【否定命題の緩和的主張】 – が創発し、頻度効果 (Bybee and Scheibman 1999) によって、そのまとまりで『 $\neg p$  への inclination』を表す epistemic marker に機能変化したもの (Figure 7) であると想定すると、(7)(8)の下線部中の I don't {think/believe}は、否定命題を緩和的に主張する epistemic marker として捉えることが可能であり、(7)(8)は意味的に(11)(12)のように書き換え可能である。

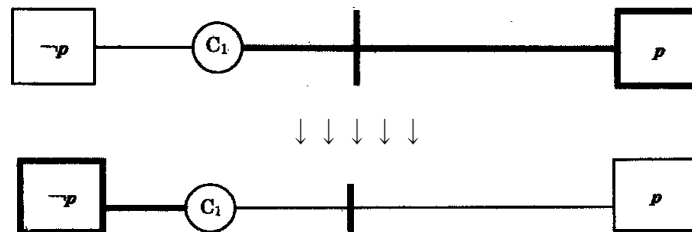


Figure 5: Profile Shift on Psychological Distance Scale

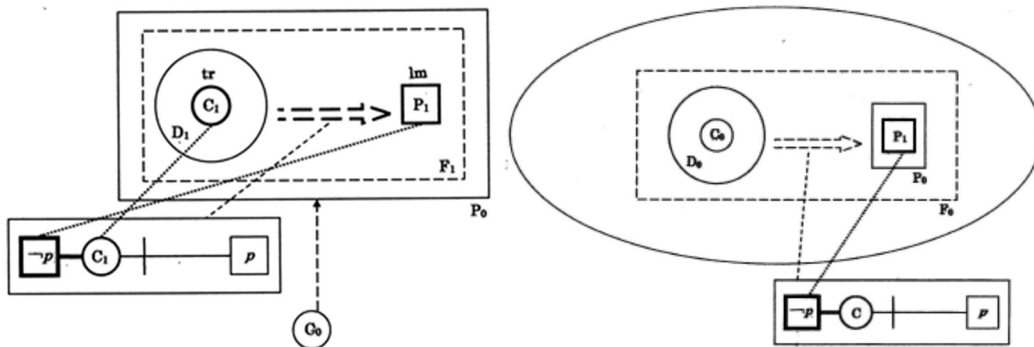


Figure 6: C1's Inclination toward  $\neg p$  (via p. s.)

Figure 7: C0's Inclination toward  $\neg p$  (e. m.)

- (11) McMahan may not have a chance to win that seat.  
(12) Donald Trump may not be going to be the party's nominee.

上記の想定が妥当であることは、以下の実例における主文の not を、挿入節 I don't think に付与されている『¬p (否定命題) への inclination』が喚起する「否定命題に対する心的態度の表明」の意識が主文に浸透した(seep into)ことによって出現した(否定の効力を有しない)【虚辞】として扱わない限り、首尾一貫性が保たれないことから明らかである。

- (13) Beijing called for emergency talks with North Korea, the United States, Japan, South Korea and Russia, participants in the six-party nuclear talks, which have been suspended indefinitely. “The United States and a host of others, *I don't think*, are not interested in stabilizing the region through a series of P.R. activities,” said Robert Gibbs. (New York Times, 2010/11/30)

#### 4. ‘p, I don't think.’ の生起プロセス

以上の考察を踏まえると、例えば、(14)の下線部における文末挿入節 I don't think は、『¬p への inclination』を表す epistemic marker であることから、その生起には、話者の心的世界に、[she has strong feelings toward cycling] (先行認識の投影、エコー) に最も関連性がある [she doesn't have strong feelings toward cycling] (現実認識、話者の本心) が想起されていなければならない。逆に言えば、[she doesn't have strong feelings toward cycling]の認識が想起されているからこそ、I don't think が生起可能であるということが出来る。アイロニー (あるいはアイロニカルな乖離的態度) の「読み」は、主文が表す先行認識(p)と I don't think によって想起される (先行認識と反対関係にある) 現実認識(¬p)が同時に (厳密には連続的に) 解釈者の心的世界に存在することにより生じると結論づけることができよう。

- (14) GUTFELD: That's a good point. You have changed my mind. You have changed my mind. Let's get Dana in this, because she has strong feelings toward cycling, I don't think.  
PERINO: I can barely reach the pedals. (FNC The Five 2013/01/18)

#### 引用文献

- 荒木一雄・安井 稔(編) (1992) 『現代英文法辞典』三省堂。  
太田 朗 (1980) 『否定の意味』大修館書店。  
岡田伸夫 (1985) 『副詞と挿入文』(新英文法選書 第9巻) 大修館書店。  
Bybee, Joan L. and Joanne Scheibman (1999) “The Effect of Usage on Degrees of Constituency: the Reduction of don't in English,” *Linguistics* 37-4, 575-596.  
Jackendoff, Ray. (1972) *Semantic interpretation in generative grammar*. Cambridge, MA: MIT Press.  
Langacker, Ronald W. (2002) “The Control Cycle: Why Grammar is a Matter of Life and Death,” *JCLA* 2 (Proceedings of the Eighth Annual Meeting of the Japanese Cognitive Linguistics Association), 193-220.  
Langacker, Ronald W. (2004) “Aspects of the Grammar of Finite Clauses,” In Michel Achard and Suzanne Kemmer (eds.), *Language, Culture, and Mind*. Stanford: CSLI Publications, 535-577.  
Mori, Sadashi (2009) *The NEG-Raising Phenomenon: A Cognitive Linguistic Approach*. (Unpublished doctoral dissertation, Kanazawa University)  
Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, and Jan Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.  
Wilson, Deirdre (1999) “Metarepresentation in linguistic communication,” *UCL Working Papers in Linguistics* 11:127-161.  
Wilson, Deirdre and Dan Sperber (2012) *Meaning and Relevance*. Cambridge University Press.